



中国結び講座 作品展

A 先生の新語コーナー



shùnfēngchē “顺风车”

スマホを使ったライドシェア、つまり相乗りサービスを指す。配車アプリの中国最大手、滴滴出行が提供している。滴滴に登録した家用車のドライバーが例えば北京から天津に行く予定がある場合、事前にネット上でそのことを知らせ、相乗りしたい人を募る。ドライバーは登録する際、身分証や免許証のチェック、犯罪歴の検査、顔認証の審査を受ける必要がある。滴滴はさらにタクシーの配車、運転代行、新車販売など多様なサービスを展開している。

(A)

5月29日から30日まで、本科32名、日本語科61名 総勢93名で山中湖畔での合同合宿を行いました。

当日は、雨も予想されましたが、富士山を垣間見ることができ楽しい合宿となりました。合宿は、本科生と日本語科生の交流の場ともなり、合宿後は、ラウンジでも仲良く話す場面が見受けられます。

「日中学院の合宿に参加して」

日本語科2A 付西文

今週、日中学院の合宿に参加しました。5月29日から30日まで1泊2日で日中学院の学生は山中湖へ合宿に行きました。

バスに乗っていたら、途中ではっきり富士山が見えました。先生はとてもラッキーだと言いました。

それから、合宿のホテルへ到着しました。ホテルの近くには、美しい山中湖があり、景色がとてもきれいでした。昼ご飯を食べたあとで、体育館へ行きました。体育館で卓球の試合を見ました。すごく面白かったです。



夜は中国語科の学生と交流しました。私たちは日本語の歌を歌ったり、中国語の歌を歌ったりしました。日本のなぞなぞも習いました。とても勉強になりました。これで2日間の合宿は終わりました。

合宿は楽しかったです。もし、こんな機会がまたあるなら、私はぜひ参加したいです。

「日中学院の合宿に参加して」

日本語科2A 張慧嫻

今週の火曜日は日中学院のみんなと一緒に山中湖へ合宿に行きました。二日間はとても楽しかったです。一緒に体育館でいろいろな運動をしたり、お風呂に入ったり、夜一緒にきれいな量の部屋で寝たりしました。一緒にいて楽しかったです。みんなの絆が強くなったように思います。しかし、ホテルの食事はあまりおいしくなかったです。

合宿で一番楽しかったのは、夜友達と湖岸で花火をしたことです。山中湖岸に立つと、美しい富士山が見えます。それに湖には優雅な白鳥がいて、本当においしそうでした！

瞬く間にパッと光って咲く花火を見ていました。花火はパッと夜に咲いて、静かに消えました。私たち人間もこの花火のように出会いは一瞬ですが、その出会いは一生貴重なものです。「一期一会」というように、私は友人たちとの毎回の出会いを大切にしようと思いました。



～新任紹介～

李晓潔先生（別科 土曜コミュニケーション中国語Ⅰ・夜間）

大家好，我叫李晓洁，是周六晚上中文课的非常勤老师，很高兴在日中学院认识大家！

我的专业是汉语国际教育，2014年-2015年我曾在泰国教授过一年的中文，那是我第一次真正以一名中文教师的身份站上讲台，我感到很激动也很开心，经过这一年的磨练，我真正爱上了中文教师这份职业。做老师的过程同样也是学习的过程，能跟大家一起学习中文，交流各自的文化，是一件很愉快的事情，所以我很期待在日中学院跟大家一起学习中文，交流中日文化！

在日中学院教授初级的课程时，我喜欢用比较直观的PPT来呈现课堂内容，我认为这样不仅可以让学生更好地理解学习内容，而且可以增加课堂的趣味性。在电子技术不断发展的今天，我希望在课堂上，我能继续把中文教育和电子技术相结合，让大家更愉快、有效地学习中文！

让我们一起加油吧！



大矢一輔さん（事務局）

はじめまして、今年6月より事務局でお世話になっております。大矢一輔（オオヤイチスケ）です。

事務を中心とした仕事に長く携わって参りましたが、営業の経験もあり人と接することが大好きで、このような様々な方々と巡り合える仕事に携わることができ大変うれしく思っております。一期一会の精神を大事に皆様方のお役に立てるよう頑張っていきたいと思っております。事務室にお越しの際はお気軽にお声かけ頂けましたら幸いです。宜しくお願いします。



前 不 見 古 人
 あうこともない いにしえびとよ
 後 不 見 來 者
 あうこともない みらいのひとよ
 念 天 地 之 悠 悠
 ひろいあめつち おもいまわせば
 獨 愴 然 而 涕 下
 ひとりたまらず なみだがおちる

前に古人を見ず
 のちらいしゃ
 後に來者を見ず
 天地の悠悠たるを念い
 ひとり愴然として 涙下る
 ひと そうぜん なみくだ

登 幽 州 臺 歌
 ユウシュウのたかどの

陳 子 昂
 テン スゴウ

このコーナーでは、古来から書き下して読むのが主流の漢詩を、七七調に和訓して（読みやすい日本語を当てて）紹介します。

勝手に

「漢詩和訓」(第四回)

企画 Y 先生

図書室 だより

最近の新作書から

今月は、最近配架された新書とその関連書4冊を取り上げてみました。借りたい図書がありましたら、図書室にお気軽にお越しください。

<アリババ創業者 ジャック・マー>

★『これぞジャック・マーだ』 陳偉 著 光吉さくら・ワン・チャイ 訳 大樟樹出版社



ジャック・マー(馬雲)氏は中国の巨大企業アリババグループ(阿里巴巴集団)の創業者。ジャック・マー氏は、子供の頃から成績が悪く、一度は大学進学を諦めた。ただ英語だけは得意で勉強を続けその後奮起して大学の英語科に入学した。文系でIT技術の知識のない

彼が、いったいどのようにして今日の巨大企業を作り上げたのか。著者の陳偉氏は、マー氏がかつて英語教師だったころの教え子で、その後アリババグループに入り、マー氏の側近として約20年間以上にわたる交流があり、英語学校時代からアリババ起業後のマー氏との交流エピソードがとても興味深く描かれている。長年の友人でなければ書けないマー氏の素顔が陳偉氏のユーモアあふれる文章で明らかになっていく。

ジャック・マー氏の伝記は下記の書も図書室にあります。

★『アリババの野望 世界最大級の「ITの巨人」ジャック・マーの見る未来』

王利芬・李翔 著 鄭重・祖沁澄 訳 角川書店

<今月の新作図書から>

★『知日49 不朽的匠 永遠の匠』 茶烏龍 主編 中信出版社

今回の知日は日本の伝統工芸品の職人の匠の精神がどこから来るのかを考察。江戸切子や竹細工、南部鉄器、和菓子職など数多くの名匠にインタビュー。美しい写真とともに匠の本質に迫っています。なお、中国の伝統工芸の名匠についての書はこちらがおすすめです。

★『《匠人匠心、用一生、做好一件事》 邱楊 丘濂 艾江涛等著 中信出版社

故宮を修復する大工。青花磁器の染付職人、木彫職人など名匠を取材して、衰退していく中国伝統の工芸品を守り伝える人々の物語を美しいカラー写真を添えて描いています。

<その他の新着図書>

- ★『地球の歩き方 台湾 2018～2019年版』
- ★『地球の歩き方 台北 2018～2019年版』
- ★『地球の歩き方 西安 敦煌 ウルムチ シルクロードと中国西北部 2018～2019年版』 ダイアモンド社
- ★『新訳 金瓶梅 上』 田中智行 訳 鳥影社
- ★『教養としての中国古典』
湯浅邦弘 編著 ミネルヴァ書房
- ★『中国語を歩く 辞書と街角の考現学 パート3』
荒川清秀 著 東方書店
- ★『中国「強国復権」の条件「一帯一路」の大望とリスク』 柯隆 著 慶應義塾大学出版会
- ★『声に出して読む 中国語の名句』
西川芳樹 著 白水社
- ★『中国の諸象棋』 改定版 岡野伸 著

<寄贈>

下記の方より、図書室に寄贈がありました。御礼申し上げます。

●斬園元 様より(2冊)

小学新课标必读文学名著(彩图注音版)

★《钢铁是怎样炼成的》

※邦題:『鋼鉄はいかに鍛えられたか』 ニコラーイ・オストロフスキー 著

★《爱的教育》

※邦題:『クオーレ』 エドモンド・デ・アミーチス著
この2冊は、欧米の児童文学の名著を小学生向けに翻訳しています。ピンインが付いており、中国語学習者でも読みやすいと思います。

●三瀧正道 様(訳者)より

『習近平の思想と知恵』

『いま中国の真実は 中国が解る40編』

●温又柔様(著者)より

『空港時光』

●中央公論新社 様より

『作家たちの愚かしくも愛すべき中国』(高行健・余華・閻連科 著 飯塚容 訳)



<寄贈本(一部を除く)受入一時停止のお知らせ>

いつも図書室に図書をご寄贈いただきありがとうございます。当室では、現在蔵書が溢れ、蔵書を収蔵するスペースが不足している状態が続いており、この度配架スペースの本格整備を行うことになりました。その一環としまして、勝手ながら、著者、編集者、翻訳者、出版社からのご寄贈を除く図書、視聴覚資料の受入れを一旦停止させて頂くことになりました。受入再開は来年1月を予定しています。皆様のご理解とご協力をお願いいたします。

星期日	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六
			1 ●本科夏休み (~31) ●日本語科夏休み (~26)	2	3	4
5	6	7 ●夏季集中講座 (~10) / ●別 科夏休み (~ 19) / ●図書室 休み (~19)	8	9	10	11 ●祝日 ●閉門 (~19)
12	13	14	15	16	17	18
19	20 ●閉門 ●別科授業再開	21	22	23	24	25 ●本科生のための 公開講座 (9:30~)
26	27 ●日本語科授業再 開・避難訓練	28	29	30	31	
●9月の日中学院 ・1日…本科研究科 授業再開 本科倉石奨学金募集(~8) ・3日…本科授業再開 / 避難訓練 ・8日…別科公開講座 入門・基礎(13:00~)			・12日…本科倉石奨学金発表 ・14日…本科追試(~21) ・15日…中国語検定受付開始(~10/15) ・21日…別科公開講座 入門(18:45~)			・22日…別科270期授業最終日 ・25日…別科学期間休み ・27日…別科公開講座 入門(18:45) ・29日…別科朗読大会

学院長の思い出話 2

青の字を並べ、根底の意味を探れ

工藤先生のヒントは「青の字が入っている漢字の意味とその音声を並べて見なさい」でした。青 (Qing)、清 (Qing)、晴 (Qing)、情 (Qing)、請 (Qing)、精 (Jing) など。QingもJingも、耳で聞けば、金属を打った時に発生する澄んだ音色です。浅い小川の水は、澄んでいるときは川底がすっきり見えるように透明ですが、濁れば何も見えなくなります。逆に澄んだ水も、深さが増すほどに青みが増し、晴れの日の青空や大海の青い色になっていきます。

中国人にとって青は「純粋で澄んでいるものや状態」をイメージするものではないでしょうか。表面の色や形ではなく、「物事の本質的な核心部分」をイメージするのではないのでしょうか。こういう風に考えれば、目を意味する「眼睛」に青の字があるのは、どこまでも澄み切った瞳を表していることが分かるでしょう。愛情とは愛欲ではなく、あくまでも純粋なプラトニックな愛でしょう。「情況」は内部情報を含めた核心情報を指し、「状況」は外から見える様相を指す、と使い分けができるような気がします。(片寄浩紀)

●別科夏期集中講座を開講します。

8月7日(火) ~ 10日(金)

夏期集中講座を開講します。初心者から上級者へ向けて開講します。クラスにより、講座の日程時間等異なります。詳しい内容は、チラシやHPなどをご覧ください。

Hp: www.rizhong.org tel: 03-3814-3591

●別科の新しいパンフレットが完成しました！

2018年10月から開講の別科講座のパンフレットが完成しました。

新たにクラスを受講のご検討いただいている方には、パンフレットの郵送も出来ます。HPもしくはお電話にてお問い合わせください。

